



Réforme de la profession de Sheriff au Swaziland

Visite d'une délégation de l'UIHJ au Swaziland en février 2006 et février 2009.

La délégation, constituée de Leo Netten, 1^{er} président et Johan Fourie (Afrique du Sud), secrétaire de Cadat, a rencontré des autorités telles que Richard Banda, Chief Justice, le High Sheriff/Registrar de la High Court, l'Association des Sheriffs du Swaziland et l'Association des avocats du Swaziland. L'actuelle législation concernant le statut et la nomination des Deputy Sheriffs et des messengers of the Court, de même que la législation sur la High Court et celle relative à la Magistrates Court et qui régleme la procédure civile, ont été passées en revue et ont fait l'objet d'un débat pour en déterminer l'application et dans quels termes les sheriffs contribuent à leur effectivité.

Il a été unanimement reconnu que la législation actuelle est obsolète et inefficace. En réalité, les sheriffs et les messengers of the court opèrent non pas en vertu de la législation en vigueur mais plutôt en utilisant un panachage des dispositions en vigueur au sein de la High court et des magistrates courts mais aussi en fonction des instructions données par les avocats des créanciers. Il a été également relevé une approche assez floue de la part des institutions judiciaires, des sheriffs et des avocats et une absence de modes opérationnels harmonisés aboutissant à des dysfonctionnements. Chacun s'est accordé pour dire que la situation était inacceptable et devait évoluer.

Le consensus général qui s'en est dégagé est qu'il serait opportun de prendre d'urgence en considération les points suivants :

1. Une loi cadre (de préférence basée sur la loi sur les Sheriffs d'Afrique du Sud) devrait être préparée s'agissant du statut et de la discipline des sheriffs du Swaziland (des dispositions existent déjà pour les Registrars)
2. Une loi cadre sur la procédure civile (lois sur la High court d'Afrique du Sud et des Magistrates) devrait être adaptée aux besoins du Swaziland (dès que possible)
3. La compétence des Magistrates court devrait être augmentée à au moins E 100.000.00 (comme cela est apparemment prévu)
4. Les magistrats du Swaziland devraient avoir une formation qui leur permette de faire face à une plus grande judiciarisation et aux réformes en matière de procédure civile. Cette formation devrait être mise en place après discussions avec les autorités sud-africaines au Collège sud-africain de la justice
5. Chaque sheriff devrait suivre une formation relative aux réformes de procédure. Un programme de formation des formateurs devrait être assuré au sein du projet Cadat avec un programme pilote au Swaziland

Chacun s'est accordé pour dire que la situation était inacceptable et devait évoluer.



Martin Akker, Leo Netten et Johan Fourie avec –with- Lorraine Hlophe, registrar of the High court of Swaziland

6. Des règles destinées à réguler la concurrence entre les sheriffs (il a été suggéré de prendre en considération les récents textes relatifs à la concurrence entre sheriffs d'Afrique du Sud – Section 3 (2) (b)) devraient être envisagées
7. La formation préalable des sheriffs devrait être réalisée durant les deux prochains mois. Cette formation devrait se focaliser à nouveau sur la législation en vigueur et couvrir également d'autres sujets tels que le management, la comptabilité, les relations entre les sheriffs et le public, ainsi que les procédures d'exécution
8. Le Comité de conseil des Registrars devrait siéger dans le mois pour préparer des canevas pour faciliter le processus de réformes. Ce comité devrait rédiger un rapport de mission et devrait s'intéresser au modèle législatif à suivre qui a été fourni par l'UIHJ avec pour objectif de l'adapter aux besoins du Swaziland.
9. Le Comité devrait établir des cadres afin de suivre la progression des travaux
10. Les projets législatifs devraient être présentés au Département de la justice

Les représentants de Cadat et de l'UIHJ devraient jouer un rôle central dans la mise en place de la formation des sheriffs tandis que le Comité de conseil devrait se focaliser sur les aspects législatifs.

Le matériel de formation devrait être adapté pour satisfaire aux besoins du Swaziland à partir du module « formation de base pour les sheriffs » sud-africain en fonction des indications suivantes :

- La formation sera assurée par des formateurs choisis au sein de l'Association des sheriffs du Swaziland
- Ces formateurs seront pris en charge et formés par l'UIHJ préalablement à leur entrée en fonction
- La formation se déroulera à Mbabane ou à un endroit choisi par l'Association des sheriffs du Swaziland
- L'UIHJ financera la formation en considérant que les apprenants assureront leur propre hébergement et que l'Association des sheriffs du Swaziland conjointement avec le Registrar mettra une salle à disposition

Mise en place du matériel de formation : mi-mars 2009

Formation des sheriffs du Swaziland : fin mars, mi-avril 2009



Transformation of the Sheriffs profession in Swaziland

A delegation from the UIHJ visited Swaziland during February 2006 and February 2009.

The delegation, consisting in Leo Netten, 1st vice-president, and Johan Fourie (South Africa), Cadat secretary, met with role players such as Richard Banda, Chief Justice, High Sheriff/Registrar of the High Court, Sheriffs Association of Swaziland and Lawyers Association of Swaziland.

The current legislation that regulates and appoints Deputy sheriffs and Messengers of the court as well as the legislation of the High Court as well as the Magistrates Court that regulate Civil procedures have been scrutinised and discussed to determine its application, and to determine how effective sheriffs render service in terms of such.

It was unanimously agreed that the current legislation is out dated, ineffective and that many general procedures followed by sheriffs and messengers of the courts are not done in terms of current legislation but rather a mixture of both the High court rules and Magistrates court rules and is applied upon instruction from lawyers or the choice of the sheriff rather than guided by the law itself.

It was found that a blind eye approach is followed by the Judiciary, sheriffs and lawyers and that there exists no operational mechanism whereby flaunting of the Rules are recorded and or acted upon.

It was agreed that the situation is unacceptable and should be addressed.

The general consensus that was reached was that the following should be done as a matter of urgency

1. A model act [preferably the Sheriffs Act of South Africa] be prepared to regulate and discipline the sheriffs of Swaziland [This is already in the possession of the Registrar]
2. That a model act on Civil procedure [the South African High Court, and Magistrates courts Act] be adapted to suite Swaziland needs [Will be supplied as soon as requested]
3. That the Jurisdiction of the Magistrates courts be raised to at least E 100,000,00 [this we believe is already in the pipeline]
4. That Magistrates of Swaziland be trained to deal with the increased jurisdiction and the amended civil procedures. That this training be conducted after negotiation with the South African authorities at the South African Justice College
5. That all exiting sheriffs be trained to apply the amended procedures. That a train the trainer programme be conducted within the CADAT project with Swaziland as the pilot
6. That proper Regulation be adopted to regulate the competition between sheriffs [It was suggested that the Regulations recently approved for competition amongst sheriffs of South Africa Section 3 [2] [b] be considered]

It was agreed that the situation is unacceptable and should be addressed.



Leo Netten, 1^{er} vice président de l'UIHJ – Richard Banda, Chief justice du Swaziland - Leo Netten, 1st vice-president of the UIHJ – Richard Banda, Chief justice of Swaziland

7. That initial training of sheriffs is conducted within the next two months. This training will still concentrate on existing legislation and will also cover matters such as Office management, trust accounting, general attitude of sheriffs towards public, and procedures in service and execution as currently regulated by existing law.
8. That the Committee Registrars Advisory Committee meet within the next month to prepare a terms of reference that will guide the transformation process. This committee will draw up a vision and mission statement and will investigate the "Model legislation" that has been provided by the UIHJ with the view to adapt it to suit the Swaziland requirements
9. The committee will set time frames to guide its progress.
10. That the recommended legislation be drafted and presented to the Department of Justice [Rules Board] for consideration

The representatives of CADAT and the UIHJ will play a pivotal role in the initiating of training of sheriffs while the Advisory Committee will drive the process of transformation of legislation

- Training material to be adapted to suit Swaziland application from the South African "Introductory Course for Sheriffs" with the following projected time frames

- Training will be conducted by Trainers nominated from Swaziland Sheriffs Association
- These trainers will be briefed and trained by the UIHJ prior to the training sessions
- The training will take place in Mbabane or at a venue as indicated by the Swazi Sheriffs Association
- The UIHJ will fund the procedures accept that all learners will be accommodated at own expenses and that the Swazi Sheriffs Association in conjunction with the Registrar will supply the venue

Completion of training material: Mid March 2009

Training of sheriffs of Swaziland: end March to Mid April 2009